



# ECHO DER VORTRAGSREIHE®

IDENTITÄT \* KULTUR \* GESCHICHTE \* RELIGION

MONATSSCHRIFT DES KULTUR- UND ERWACHSENENBILDUNGSVEREINS

“DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA”

**1**

**JANUAR**

XXVI. Jahrgang  
Nr. 1 (313) - 2016



**71 Jahre**  
seit dem Beginn der  
Russlanddeportation  
der Rumäniendeutschen





- Seite 4: **Ja, liebi Leitl!**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 5: **2% für die deutsche Minderheit im Banater Bergland;**
- Seite 6: **Aufruf;**
- Seite 7: **Der Brief des DFBB-Vorsitzenden;**
- Seite 9: **8,3 Millionen Lei für das DFDR im kommenden Jahr;**
- Seite 10: **Programm für den Monat Januar 2016;**
- Seite 12: **Aufruf;**
- Seite 13: **Russlanddeportation der Rumäniendeutschen: 71 Jahre seit dem Beginn;**
- Seite 13: **Ehemalige Russlanddeportierten, die am 31. Dezember 2015 noch im Banater Bergland lebten;**
- Seite 14: **71 Jahre seit dem Beginn der Russlanddeportation**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 16: **Geraubte Jugend, verlorene Jahre. Hugo Balazs im Gespräch mit Stefan Salm;**
- Seite 18: **Ein Schlager wird zum Volkslied. Zur Entstehungsgeschichte des Liedes „Heute in der Nacht“**, von Günther Friedmann;
- Seite 24: **Neue Buchveröffentlichung zum Thema Russlanddeportation;**
- Seite 25: **Das größte Beben. Ansprache des Vorsitzenden des Landesforums, Prof. Dr. Paul Philippi, während des Treffens mit Präsident Ion Iliescu;**
- Seite 28: **Botschaft des Landespräsidenten Ion Iliescu;**
- Seite 30: **Eine schreckliche Vergeltung. Brief des Premiers Văcăroiu an die Teilnehmer der Veranstaltung;**
- Seite 32: **Aus der Presse: Deutsche Zwangsarbeiter werden entschädigt. Bemühungen des Bundes der Vertriebenen endlich erfolgreich;**
- Seite 33: **Post für uns;**
- Seite 34: **Tragödien, die bewegten**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 38: **Philatelistische Ausstellung „Etnic 2015“**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 50: **136. Kirchweihfest in Bresendorf**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 57: **Banater Berglanddeutsche Heimatforschung in Reschitza**, von Dipl.-Ing. Anton Schulz präsentiert, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 60: **Das Buch „Ilidia - monografie“, zweite Ausgabe, in der Deutschen „Alexander Tietz“-Bibliothek vorgestellt**, von Prof. Elvira Teresa Szlovik;
- Seite 65: **Der heilige Martin wurde in Reschitza gefeiert, zum 20. Mal seit der Wende im Jahre 1989**, von Dr. Ing. Christian Paul Chioncel;
- Seite 68: **Martinsfest in Bokschan;**
- Seite 74: **Kirchweihfest zur heiligen Elisabeth in Neu-Karansebesch**, von Dr. Ing. Christian Paul Chioncel;
- Seite 80: **Der Reschitzaer Kunstmaler Zoltán Falusy. In memoriam eines verspäteten Künstlers der Renaissance**, von Franz K. Schlotter und Marius Barbu;
- Seite 85: **Schule und deutsche Minderheit. Hoher Besuch zu den beiden Themata in Reschitza, am 28. Gründungstag des Erwachsenenbildungsvereins**, von Werner Kremm;
- Seite 97: **Herbst-Kulturprogramm**, von Yvonne Christa Demenyi;
- Seite 102: **Einladung zum Vorlesen**, von Prof. Sonia Maria Chwoika;
- Seite 106: **Pildaausstellung in Bokschan;**
- Seite 108: **Romantischer Herbst**, von Ingeborg Nemeşagu;
- Seite 112: **Deutsche Kultur im Banater Bergland**, von Erwin Josef Țigla;
- Seite 125: **Denkmaleinweihung in Orschowa zum Volkstrauertag 2015**, von Dr. Ing. Christian Paul Chioncel;
- Seite 130: **Zentrale Veranstaltung zum Volkstrauertag mit der Einweihung eines Gedenksteines in Orschowa;**
- Seite 131: **Neue Herausforderung für den Holzschnitzerei-Kreis „Jakob Neubauer“ des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen aus Reschitza**, von Prof. Elvira Teresa Szlovik;
- Seite 134: **XXVI. Volksgruppenkongress in Klagenfurt am Wörthersee**, von Dipl.-Ök. Waldemar Günter König;



- Seite 148: **Musikklang in der Deutschen „Alexander Tietz“-Bibliothek**, von Prof. Ramona Obesterescu;
- Seite 151: **Abschied nehmen tut weh! Schweren Herzens trauern wir um Gertrude Prodanovits;**
- Seite 151: **In memoriam Trude Prodanovits: Vom Verein „Wandervögel“ bis zum „Frauenkränzchen“**, von Prof. Edith Guip Cobilanschi;
- Seite 152: **Abschied nehmen tut weh! Schweren Herzens trauern wir um Josef Grain;**
- Seite 154: **Abschied nehmen tut weh! Schweren Herzens trauern wir um Renate Barbara Szucsik;**
- Seite 154: **Texte von Edith Guip-Cobilanschi;**
- Seite 159: **Die Presse über uns;**
- Seite 168: **Kalender Februar 2016.**



A neiches Joahr hat ankfangan, mia sein´ma a Joahr alta wuan, hoffentlich aach kscheita... I wünsch Eich alln viel Gsundheit unt nua Eafolgn in all Eira Strebn unt Wiakn in tem neien Joahr!

Zu Joahreswechsln hap i wieda a Statistik aufkstellt, was ti Korrespondenz unsara Organisation ankeht. Warum? Weil i es fia pesondas wichtich find, tass mia unsari Beziehungen pflegn, sie nit kalt wean lassn.

Tass es pei uns a regelrechtas Korrespondenzbiro kipt, tes muss i Eich nit tazehln. Stellts Eich vua: Vum 1. Jänna pis am 31. Dezemba 2015 sein pei uns nit meah unt nit weniga als 922 Priefn, Koatn unt andari Postsendungan aus tem Inlant unt aus tem Auslant einktroffn. Wekkschikt in taselbi Zeitspann ham´ma 2.099 Sendungan.

So kann i ti Statistik weitafian, zurick pis zum Joahr 2000...

Joahr	Eingang	Ausgang
2000	791	1.737
2001	844	1.190
2002	783	1.247
2003	854	998
2004	901	1.068
2005	846	736
2006	1.031	915
2007	1.391	1.699
2008	1.103	1.748
2009	1.251	1.570

## Ja, liebi Leit!

Joahr	Eingang	Ausgang
2010	1.437	2.056
2011	1.312	2.205
2012	1.185	1.961
2013	1.189	2.064
2014	1.124	1.929
2015	922	2.099

Sicha, kennts alli kunschtatiern, tass es viel weniga im vagangana Joahr peim Eingang woa, wie vua zwaa Joahn. Iha mista aba in Betracht ziehn, tass es heizutag imma weniga schriftliche Korrespondenz kipt als frieha. Ti meisti Korrespondenz weat heizutag pea E-Mail kschickt. Tesshalp sein´ma aach seah zufriedn mit tem, was ta 2015 passieat ist.

Interessant is, klaup i aach, tass mia zu Weihnachtn 2015 und Neijoahr 2016, 76 kschriebani Koatn krikt ham. Aach ta weat vun Joahr zu Joahr nit mea tuach ta Post kschriem, tes measti keht schun iba tem Internet.

Fia was i tes jetzat schreim tu, zu Joahresanfang? Weil i Eich ibazeign will, tass ta viel koabeitat weat, um so manches af ti Paana zu stelln. Tavon is ti Korrespondenz nua a klaana Tal... Tazu kumman ti Tausandi Mails, tie ma kriekt unt trauf kantwuatit ham!

Pleipt´s ksund im Neien Joahr 2016!

**Ta Eawin vun Reschitz**